

Assessment of Life Habit

General Short Form

77 items

■ Translation in Mandarin

SPECIMEN



日常生活活动和社会参与量表

(LIFE-H 3.1)

General Short Form



Developped by

Patrick Fougeyrollas
Luc Noreau

In collaboration with

Monique Beaulieu C line Lepage Ginette St Michel
Sylvie-Anne Dion Marc S vigny Julie Tremblay

Original Version : English Version

Edition June 2003

SPECIMEN

RIPPH/INDCP
525, boul. Wilfrid-Hamel Est, local F-117.4
Québec (Québec)
Canada G1M 2S8

E-mail : ripph@irdpq.qc.ca

© INDCP, 2002 – All rights reserved

Legal deposit, 2004
Bibliothèque nationale du Québec
National Library of Canada
ISBN 2-922213-25-0

活动完成程度

没有困难

个人能较容易地完成活动，或有少许困难，但能完成。（包括有工具支持、人力支持和环境调整的情况下）

有困难

有工具支持、人力支持和环境调整的情况下，完成活动有较大困难，如完成活动时有多不便之处、需较多的时间和精力等，但也可以完成。

由他人替代完成

由于残疾非常严重或其他阻碍因素，个人不能自行完成活动，而这些活动对于大多数人又是必须完成的（洗澡、穿衣、走动等），只能由他人完全代替完成。

不能完成

个人不能完成活动，因为：

- 1) 残疾非常严重；
- 2) 阻碍因素影响大；
- 3) 缺少帮助和支持。

而且这些活动对于大多数人不是必须完成的（如工作、去电影院），但又不能又他人代替完成。

不需要完成

这些活动不是个人日常生活的一部分，因为：

- 1) 从来没有过这些活动或没必要去完成（如，坐飞机、策划一项活动、坐公交等）；
- 2) 年龄、性别方面不需要；
- 3) 生活环境限制（如，没有院子，不能完成在院子里进行的相关活动）；
- 4) 个人、家庭或社会文化的选择（如，唱歌，做礼拜等）。

支持类型

注意：

当且仅当个人完成活动时需利用到工具，则选“工具性支持”项。
(如：移动时坐轮椅，交流时戴助听器)

不需要帮助

个人能自行完成活动，不需要任何工具支持、人力支持和环境调整。这种情况下，只可选择一个选项（选此项者，不可再多选其他选项）。

工具性支持

所有能协助个人完成活动的非人力支持，如，轮椅、眼镜、助听器、洗澡椅、药物等。总的来说，就是个人能随身携带的支持性工具。

适应性调整

对个人环境或活动任务的调整使活动更容易完成。如，建造进口斜坡台、加宽门口、调整照明设备、调整任务或完成任务的方式、改变活动类型、延长活动完成时间等。总的来说就是个人无法随身携带的支持性事物。

人力支持

帮助完成活动的所有人，包括家庭成员、朋友、医务人员等。他们提供的帮助有：物质支持或管理、语言提示、鼓励等。这些帮助必须是个人克服残疾或障碍因素必需的。

人口学特征

1 姓名

2 出生年月 日 月 年
 / /

3 性别 女 男

4 调查时间 日 月 年
 / /

5 问卷完成形式

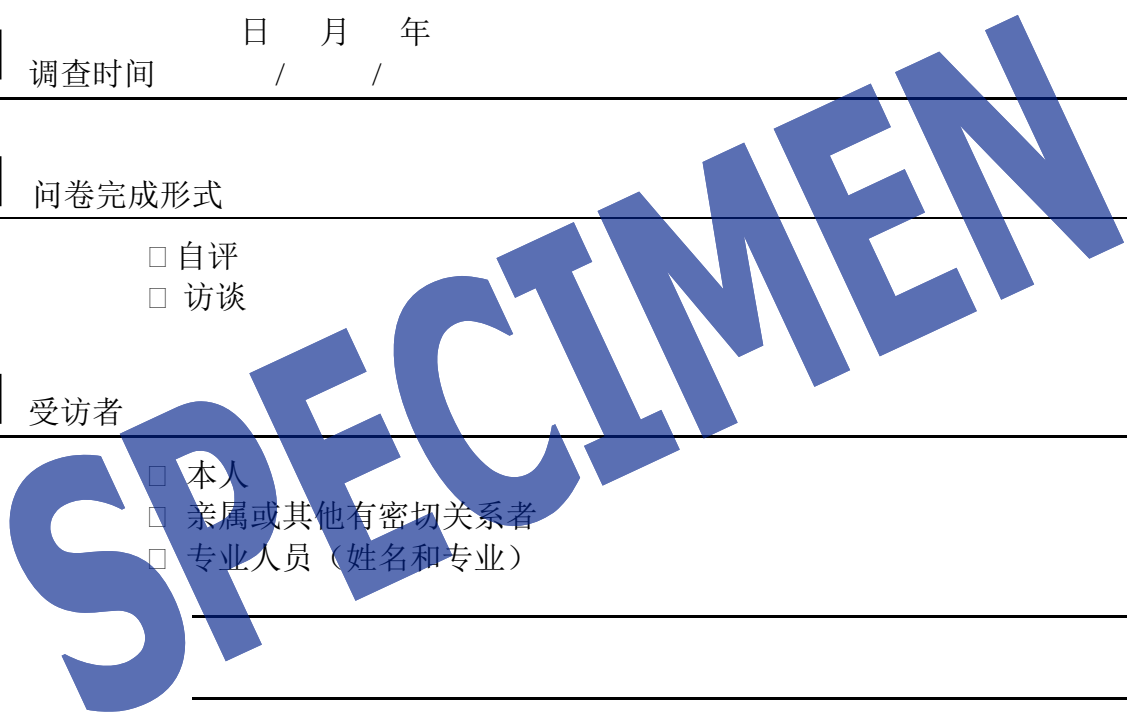
- 自评
- 访谈

6 受访者

- 本人
 - 亲属或其他有密切关系者
 - 专业人员（姓名和专业）
-
-

7 满意度部分受访者

- 本人
- 亲属或其他有密切关系者
- 专业人员



问卷部分

[“满意度”项须由受访者本人回答]														
	困难程度					支持类型 (可多选)			满意程度					
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意	非常满意
	营养													
根据口味和特殊需要选择合适的食物(食物种类、数量)														1.1____
准备膳食(包括使用电饭煲、电磁炉等厨房电器)														1.2____
进食(包括使用碗, 筷子或调羹等餐具)														1.3.1____
在餐馆或快餐店就餐														1.3.2____
适应														
上、下床														2.1____
睡眠(舒适、时间充足、夜间容易醒来)														2.2____
参加体育锻炼, 以保持身体健康(如, 散步、个人或团体的体育活动)														2.3____
参加娱乐性、放松性或智力性活动, 以保持良好的情绪(如, 瑜伽、静坐、下棋等)														2.4____
自理														
保持个人卫生(擦身、洗头、洗澡)														3.1____
使用家里卫生间(以及其他有助于排泄的辅助物品)														3.2.1____

[“满意度”项须由受访者本人回答]

	困难程度					支持类型 (可多选)				满意程度				
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意	非常满意
使用非家里卫生间（以及其他有助于排泄的辅助物品）														3.2.2__
穿脱上身衣物（衣服、附饰品，以及选择合适的衣服）														3.3.1__
穿脱下身衣物（裤子、附饰品，以及选择合适的裤子）														3.3.2__
带上、取下辅助性工具（假牙、眼镜、助听器等）														3.3.3__
照顾自己的病情（急救、吃药、遵医嘱等）														3.4.1__
门诊、医院或康复中心就医														3.4.2__
交流														
与某一个人交流（表达需求、交谈等）														4.1.1__
同时与多人交流（表达需求、交谈等）														4.1.2__
书信交流（写信、写留言等）														4.2.1__
阅读和理解文字信息（读报、看书、读信等）（提示：如果您阅读时要带眼镜，请选择“工具性支持”）														4.2.2__
在家或工作时使用固定电话														4.3.1__
使用公共电话或手机														4.3.2__
使用电脑														4.3.3__
使用收音机、电视或音响系统														4.3.4__

[“满意度”项须由受访者本人回答]

	困难程度					支持类型 (可多选)				满意程度				
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意	非常满意
室内活动														
选择适当的住所（房子、公寓或集体宿舍）														5.1___
较轻家务劳动（清洁、洗衣服、简单修理等）														5.2.1___
户外家务劳动（管理花园、草坪、扫院子等）														5.2.2___
重家务劳动（装修、摆放家具等）														5.2.3___
进出家门														5.3.1___
在家里随意走动														5.3.2___
使用家居设备（冰箱，空调等）														5.3.3___
在家周围走动（院子，走廊等）														5.3.4___
户外活动														
外出（街道、人行道、十字路口行走）														6.1.1___
在光滑或不平坦的地面上行走（草坪、砂砾路等）														6.1.2___
驾驶机动车														6.2.1___
骑自行车（作为交通工具或娱乐）														6.2.2___
乘坐交通工具（小汽车、公交车、出租车等）（提示：若交通工具进行了改造，请选择“适应性调整”项）														6.2.3___
职责与责任														
辨认纸币、硬币的面值，正确使用纸币和硬币														7.1.1___
使用存折和自动取款机														7.1.2___

[“满意度”项须由受访者本人回答]

	困难程度					支持类型 (可多选)				满意程度				
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意	非常满意
购买物品（选择商品、付款）														7.1.3___
管理钱财（消费付款、存款、支付帐单等）														7.1.4___
承担对他人的责任（如，尊重他人的权利和财产、参与选举、遵纪守法等）														7.2___
承担对个人或家庭的责任														7.3.1___
教育子女														7.3.2___
照顾子女（健康、饮食、穿衣等）														7.3.3___
人际关系														
与配偶保持良好的关系														8.1___
与子女保持良好的关系														8.2.1___
与父母保持良好的关系														8.2.2___
与其他家庭成员保持良好的关系（兄弟姐妹、叔叔等）														8.2.3___
保持与朋友的关系														8.2.4___
保持与周围人的社会关系（邻居、同事、同学等）														8.2.5___
健康、适当的性生活（配偶或受访者回答）														8.3___
社区生活														
到达社区附近的公共机构（如，居委、政府、银行、法院、邮局等）														9.1___

[“满意度”项须由受访者本人回答]

	困难程度					支持类型 (可多选)				满意程度					
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意	非常满意	
进入、并在社区附近的公共机构（如，居委、政府、银行、法院、邮局等）内走动															9.1.2___
使用社区附近的公共服务设施（如，政府、银行、法院、邮局等）															9.1.3___
到达社区附近的大型商业市场（如，超市、大型购物中心、食品店等）															9.1.4___
进入、并在社区附近的大型商业市场（如，超市、大型购物中心、食品店等）内走动															9.1.5___
光顾您家周围的商店（如，超市、购物中心，干洗店等）															9.1.6___
参加一些组织或社团（如，俱乐部、慈善组织、宗教组织等）															9.2.1___
参加宗教或精神性活动（上香、拜佛、礼拜等）															9.2.2___
教育															
参加教育活动或高中层次以上的职业学习（上课、完成作业、课余活动等）															10.1___
参加职业训练（包括中专、大学、社会大学）															10.2___
职业															
选择职业或专业															11.1___
找工作															11.2___
从事有报酬的工作（如果您现在没在工作，却想工作，请选择“无法完成”															11.3.1___
参加无报酬的活动（志愿者）															11.3.2___

[“满意度”项须由受访者本人回答]

	困难程度					支持类型 (可多选)				满意程度					
	没有困难	有困难	他人代替完成	不能完成	不需要完成	不需要帮助	工具性支持	适应性调整	人力支持	非常不满意	不满意	有时满意	满意		非常满意
到达您的工作地（如，车间、学校、志愿者中心等）														11.4.1__	
进入、并在您的工作地（如，车间、学校、志愿者中心等）走动														11.4.2__	
使用您的工作地（车间、学校）的服务设施，包括自助餐厅、职员/学生服务设施等														11.4.3__	
管理家务，并将其视为您的主要工作。														11.4.4__	
休闲娱乐															
参加体育活动或娱乐活动（散步、运动、游戏等）														12.1__	
参加艺术、文化或手工活动（唱歌、跳舞、表演等）														12.2.1__	
观看体育比赛（篮球、足球等）														12.2.2__	
观看文化艺术表演（音乐会、看电影、看戏等）														12.2.3__	
旅游（旅行、参观自然风景区、历史名胜、等）														12.2.4__	
参加户外运动（爬山、徒步旅行、露营等）														12.2.5__	
使用社区附近的娱乐设施（社区活动中心、图书馆、娱乐中心等）														12.2.6__	

LIFE-H评分标准:

得分	困难程度	支持类型
9	没有困难	不需要帮助
8	没有困难	工具性支持(或适应性调整)
7	有困难	不需要帮助
6	有困难	工具性支持(或适应性调整)
5	没有困难	人力支持
4	没有困难	工具性支持(或适应性调整) 和人力支持
3	有困难	人力支持
2	有困难	工具性支持(或适应性调整) 和人力支持
1	他人代替完成	
0	不能完成	
N/A	不需要完成	

SPECIMEN